EXPOSITION ITINÉRANTE

Matshinanu – Nomades

Une saisissante plongée photographique dans le quotidien du peuple innu

Autrefois, le rythme de vie des Innus de la Basse-Côte-Nord, de la Minganie et du Lac-Saint-Jean était étroitement lié au cycle des saisons. Tirées en grande partie des collections de Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ), les 17 photographies de l'exposition *Matshinanu – Nomades* illustrent sans complaisance le rapport étroit qui unissait l'un des derniers groupes nomades en Amérique du Nord à son environnement.

Guidée par les images et puisant dans sa propre expérience, l'auteure innue Joséphine Bacon a créé un texte sensible et poétique pour chacune des photographies. Ces poèmes inédits, qu'elle décrit comme « des haïkus innus, des images dans sa langue » forment la trame de cette rencontre intimiste et touchante.

Les visiteurs sont invités à déambuler dans un environnement paisible, sans parcours prédéterminé, propice à la méditation. Ils pourront y contempler de magnifiques photographies au grand pouvoir évocateur, qui présentent des Innus dans leur quotidien. Aucune mise en scène n'est à l'origine des clichés sélectionnés; la rencontre avec l'autre se fait simplement, sans artifice. On y découvre avec émotion une nation tiraillée entre son mode de vie nomade traditionnel et une vie plus moderne et sédentarisée.

Réalisée en 2010 par Bibliothèque et Archives nationales du Québec en partenariat avec Terres en vues à l'occasion du 20e anniversaire du festival *Présence autochtone*, cette exposition a circulé en Europe et aux États-Unis.

Cordes à linge de la réserve de La Romaine

Photographe : [Pauline Laurin]
Entre 1949 et 1960
BAnQ Sept-Îles, Fonds Pauline Laurin

Une nuit de rêve, j'ai vu le vent danser.	Nipuamunit nuapamau nutin nimitak	One dream-filled night I saw the wind dance.
J'ai vu mes jupes danser à l'unisson d'un souffle.	nitakupa uitshi-nimimeu peikuau e nutinit	I saw my skirts dance in unison with a breath.

BIBLIOTHÈQUE ET ARCHIVES NATIONALES DU QUÉBEC

Nomades – Mathinanu – Nomads (trilingue)

Clinique dentaire au campement indien de Natashquan

Photographe : [Pauline Laurin]
Entre 1949 et 1960
BAnQ Sept-Îles, Fonds Pauline Laurin

Ton corps souffre sur mon corps	Tshitakushin tshiau	Your body suffers on mine
je te retiens tu t'en vas	Apu ui nakatitan tshinakashin	I hold you back you leave
il y a des corps pires pour se perdre	Nikushtatshikushin Kashti-tipishkau anite etaian	there are worse bodies for getting lost
mes rêves de cauchemars sont des trous noirs au plus profond de mon être.	nimateniten niat	my nightmares are black holes in the deepest core of my being.

CONTENU
- 1 bannière titre
- 2 bannières textes
- 17 bannières trilingues (français, innu-aimun et anglais), photographies et poèmes
- 10 bannières (ambiance) bouleaux
- 1 panneau de crédits
- 10 lecteurs MP3 (facultatif)

DÉCOUPAGE THÉMATIQUE
Introduction
Rêver la terre
Quotidien

PUBLIC CIBLE
- Grand public
- Étudiants en histoire, en littérature, en études autochtones

SUPERFICIE REQUISE
- 27 m linéaires (87 pi, 6 po linéaires)

PRÉCISIONS
- L'exposition est composée de 31 bannières en tissu
  - Bannière : 95,58 cm H x 76,2 cm La (77 po H x 30 po La)
- L'emprunteur a la possibilité de n'exposer qu'une partie de l'exposition (à discuter)
- 10 lecteurs MP3 (facultatif) contenus dans une valise
  Poèmes lus en français et en innu-aimun par Joséphine Bacon

MATÉRIEL D'ACCOMPAGNEMENT
- Manuel d'installation
- Rapport de condition du matériel d'exposition
- Guide d'utilisation et d'entretien des lecteurs MP3

COÛT D'EMPRUNT
- L'emprunteur doit couvrir les frais de transport du matériel d'exposition
- Frais de location :
  1 mois : 350 $
  De 1 à 2 mois : 450 $
  Maximum de 3 mois : 500 $

ASSURANCE
- L'emprunteur doit prévoir une assurance garantie 5 000 $

TRANSPORT
- 1 caisson rigide à roulettes de 75 kg (165 lb)
  - Caisson : 96,52 cm H x 66 cm La (38 po H x 26 po La)

RENSEIGNEMENTS

Expositions itinérantes
Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Tél. : 514-873-1101 poste 6712 /Téléc. : 514-873-4396
expositions.itinerantes@banq.qc.ca
www.banq.qc.ca

Mathinanu – Nomades (bilingue)

Présentation au Musée des Abénakis, Odanak, 2013

CONTENU
- 1 bannière titre
- 1 bannière texte
- 17 bannières bilingues (français et innu-aimun), photographies et poèmes
- 10 bannières (ambiance) bouleaux
- 10 lecteurs MP3 (facultatif)

DÉCOUPAGE THÉMATIQUE
Introduction
Rêver la terre
Quotidien

PUBLIC CIBLE
- Grand public
- Étudiants en histoire, en littérature et en études autochtones

SUPERFICIE REQUISE
- 27 m linéaires (87 pi, 6 po linéaires)

PRÉCISIONS
L'exposition est composée de 30 bannières en vinyle
  - Bannière : 229 cm H x 89 cm La (90 po H x 35 po La)
- L'emprunteur a la possibilité de n'exposer qu'une partie de l'exposition (à discuter)
- 10 lecteurs MP3 (facultatif) contenus dans une valise
  Poèmes lus en français et en innu-aimun par Joséphine Bacon

MATÉRIEL D'ACCOMPAGNEMENT
- Manuel d'installation
- Rapport de condition du matériel d'exposition
- Guide d'utilisation et d'entretien des lecteurs MP3

COÛT D'EMPRUNT
- L'emprunteur doit couvrir les frais de transport du matériel d'exposition
- Frais de location :
  1 mois : 350 $
  De 1 à 2 mois : 450 $
  Maximum de 3 mois : 500 $

ASSURANCE
- L'emprunteur doit prévoir une assurance garantie 5 000 $

TRANSPORT
- 1 caisson rigide à roulettes de 75 kg (165 lb)
  - Caisson : 96,52 cm H x 66 cm La (38 po H x 26 po La)

RENSEIGNEMENTS

Expositions itinérantes
Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Tél. : 514-873-1101 poste 6712 /Téléc. : 514-873-4396
expositions.itinerantes@banq.qc.ca
www.banq.qc.ca